

李白《贈汪倫》

姓名：

李白乘舟將欲行，忽聞岸上踏歌聲。桃花潭水深千尺，不及汪倫送我情。

注釋

- ① 踏歌：民間的唱歌形式，一邊唱歌，一邊用腳踏地打拍子，可以邊走邊唱。
- ② 桃花潭：在今安徽 涇縣西南一百里。《一統志》謂其深不可測。
- ③ 深千尺：詩人用潭水深千尺比喻汪倫與他的友情，運用了誇張的手法（潭深千尺不是實有其事）寫深情厚誼，十分動人。
- ④ 不及：不如。
- ⑤ 汪倫：李白的朋友。李白遊涇（ㄣ-ㄥ）縣（在今安徽省）桃花潭時，附近賈村的汪倫經常用自己釀的美酒款待李白，兩人便由此結下深厚的友誼。歷代出版的《李白集》、《唐詩三百首》、《全唐詩》註解，都認定汪倫是李白遊歷涇縣時遇到的一個普通村民，這個觀點一直延續至今，今人安徽學者汪光澤和李子龍先後研讀了涇縣《汪氏宗譜》、《汪漸公譜》、《汪氏續修支譜》，確知“汪倫又名鳳林，為唐時知名士”，與李白、王維等人關係很好，經常以詩文往來贈答。

語譯

李白坐上小船剛剛要離開，忽然聽到岸上傳來告別的歌聲。

即使桃花潭水有一千尺那麼深，也不及汪倫送別我的一片情深。

賞析

汪倫是唐朝 涇州（今安徽省 涇縣）人，他生性豪爽，喜歡結交名士，經常仗義疏財，慷慨解囊，一擲千金而不惜。當時，李白在詩壇上名聲遠揚，汪倫非常欽慕，希望有機會一睹詩仙的風采。可是，涇州名不見經傳，自己也是個無名小輩，怎麼才能請到大詩人李白呢？

後來，汪倫得到了李白將要到安徽遊歷的消息，這是難得的一次機會，汪倫決定寫信邀請他。那時，所有知道李白的人，都知道他有兩大愛好：喝酒和遊歷，只要有好酒，有美景，李白就會聞風而來。於是汪倫便寫了這樣一封邀請信：“先生好遊乎？此地有十里桃花。先生好飲乎？此地有萬家酒店。”李白接到這樣的信，立刻高高興興地趕來了。一見到汪倫，便要去看“十里桃花”和“萬家酒店”。汪倫微笑着告訴他說：“桃花是我們這裏潭水的名字，桃花潭方圓十里，並沒有桃花。萬家呢，是我們這酒店店主的姓，並不是說有一萬家酒店。”李白聽了，先是一愣，接着哈哈大笑起來，連說：“佩服！佩服！”

汪倫留李白住了好幾天，李白在那兒過得很愉快。因為汪倫的別墅(仄入、)周圍，羣山環抱，重巒疊嶂。別墅裏面，池塘館舍，清靜深幽，像仙境一樣。在這裏，李白每天飲美酒，吃佳餚，聽歌詠，與高朋勝友高談闊論，一天數宴，常相聚會，往往歡娛達旦。這正是李白喜歡的生活。因此，他對這裏的主人不禁產生出相見恨晚的情懷。他曾寫過《過汪氏別業二首》，在詩中他把汪倫作為竇子明、浮丘公一樣的神仙來加以讚賞。

李白要走的那天，汪倫送給名馬八匹、綢緞十捆，派僕人給他送到船上。在家中設宴送別之後，李白登上了停在桃花潭上的小船，船正要離岸，忽然聽到一陣歌聲。李白回頭一看，只見汪倫和許多村民一起在岸上踏步唱歌為自己送行。主人的深情厚誼，古樸的送客形式，使李白十分感動。他立即鋪紙研墨，寫了那首著名的送別詩給汪倫：李白乘舟將欲行，忽聞岸上踏歌聲。桃花潭水深千尺，不及汪倫送我情。這首詩比喻奇妙，並且由於受純樸民風的影響，李白的這首詩非常質樸平實，更顯得情真意切。《贈汪倫》這首詩，使普通村民汪倫的名字流傳後世，桃花潭也因此成為遊覽的勝地。為了紀念李白，村民們在潭的東南岸建起“踏歌岸閣”，至今還吸引着衆多遊人。

賞析

1. 仗義疏財：秉持公理正義，施捨錢財助人。
2. 慷慨解囊：毫不吝嗇的給別人經濟援助。囊，錢袋。
【例】企業界人士紛紛慷慨解囊來資助遭受水患的民眾重整家園。
3. 一擲千金：形容用錢豪奢，一點也不吝惜。
【例】用錢若是沒有節制，一擲千金，縱有億萬家財，也有花光的一天。
4. 名不見經傳：名字未見於典籍中。形容沒有名氣。
【例】這本書的作者雖然名不見經傳，書卻是寫得很好。
5. 一愣：意外，吃驚而呆住的樣子。
【例】姊姊一聽到獲得頭獎，先是一愣，隨即高興得大叫。
6. 重巒疊嶂(出九、)：山峰一個連著一個，連綿不斷。嶂：形狀如屏風的山。
7. 高朋：指貴賓。
8. 勝友：良友、益友。
9. 達旦：直到次日凌晨。